



1/12 - et magasin for Skjold menighet
med artikler og reportasjer fra hele Fana prosti



Spennende materialbruk

Tanntekniker Øyvind Torkildsen er mesteren bak den nye døpefonten, som er laget i protesematerialet kobolt-krom. Side 2-3



Ny kirke i prostiet!

18. desember vigslet biskop Halvor Norhaug Ytrebygda nærkirke. Side 5

Visjoner bak en nyoversettelse

Forfatterene og forskerene som har bidratt til den nye bibelversjonen får mye ros og verket er en salgssuksess. Men oppgaven med å «gjenvinne et bibelsk billedspråk» har ikke bare vært lett. Side 10-11



I nytt lys

Mye er nytt dette året - eller vil bli nytt i kirkenes søndagsgudstjeneste. Men også i det gamle, i det vi trodde vi kjente er det mye nytt å se: Vi må bare våge oss frem og la lyset falle inn på nye måter. Se side 13 og 14 om gudstjenestereformen.



Kontaktinformasjon side 13 • Kalender side 16



År med glede

Vi er noen uker inn i 2012. Og vi falt vel raskt tilbake til det gamle. De fleste av oss.

REFLEKSJON AV BJØRN MOE

Noen forsøk på bedre kosthold, økt sportslighet og litt mer «slanke-linje» henger kanskje igjen fra årets første dager, men det blir lett som før.

Trodde vi.

Men ingenting er som før.

Ingenting blir som før.

Aldri.

Virkeligheten kan rett nok fortone seg slik: Alt er som før. Dagene kan virke like grå eller flotte, skolen er like kjedelig eller topp og jobben har de samme utfordringene eller mangel på slike. Eller tiden er like travle eller uvirksomme som før. Men virkeligheten er annerledes. Vi er midt i tiden. Forandringer finner sted, hele tiden. Noen ganger berører den oss direkte og voldsomt, andre ganger er nærmest tilskuere til begivenhetene.

Men alt treffer oss på et vis.

Hvordan møte dagen? Hvordan møte forandringene? En studiekollega snakket jeg med over telefon i januar. «Gleden», sa han, «den må vi ikke gi slipp på». Jeg hadde noen motforestillinger, men han holdt på sitt.

En nabo er motorkyndig. Og reiser mye i arbeid. Da vår gamle bil fikk dødsdommen i EU-kontrollen grep han smilende inn, kikket på mangellisten og sa at dette fikser vi. En måned senere var «vraket» på veien igjen. Jeg kjøpte deler, han gjorde jobben. Gratis. Det varmet selvsagt, men mest husker jeg dette: «Det er viktig å være blant de som er glade. Du får gjort så mye mer da»

«Herre, la vår tro bli fylt av glede», sier Svein Ellingsen i en av sine salmer.

Kanskje er det slik vi skal møte tiden, møte forandringene, møte dagene. Med glede. Ikke slik at vi blir glade for alt som treffer oss, men som innstilling.

Glade for at vi er Guds barn, glade for det vi får være en del av. I livet, enda et nytt år, og til og med der det ikke regnes år. ●

Vann og Ånd og kobolt-krom

Søndag 21. januar var det to barn (Olai og Johannes) som ble døpt i Skjold kirkes flotte døpefont. Men denne dagen var noe nytt. I selve døpefonten.

TEKST OG FOTO: BJØRN MOE

Og vi stopper mannen bak «dette nye» like etter gudstjenesten.

- Hvordan kom du på dette, Øyvind Torkildsen?

- Det hele startet med at jeg hadde lagt merke til at, den ellers så flotte, døpefonten vår bare hadde dette løse «metallblekket» som dekket over et hvitt plastsluk. Lysten til å gjøre noe med det ble ikke mindre etter å ha snakket med prestene. De hadde også ergret seg over denne lille og skjemmende detaljen i døpefonten. Som tanntekniker, med mulighet for å modellere i plast/voks og støpe ut i metall, gikk jeg i gang.

Intrikat prosess

- Og selve prosessen?

- Det første jeg gjorde var å ta en avstøpning av sluken for å få laget en modell av det, med tanke på størrelse i diameter og grad av kurvatur på dekselet.

Selve dekselet ble først fremstilt i

plast. Plastplaten (1,5 mm tykk) ble varmpresset over en tillaget gipsform. Duene ble også varmpresset i plast over en tillaget gipsmodell og senere vokset fast til plastplaten.

- På grunn av størrelsen på dekselet og begrensninger i støpeprosessen måtte jeg dele plastdekselet i tre deler. (Støpeapparatet har en begrensning i antall gram metall som kan smeltes samtidig.) De tre delene ble så, hver for seg, «bakt inn» i en spesialgips og varmet opp i en ovn på rundt 900 gr C. Da brenner plast og voks ut og etterlater seg et tomrom hvor, senere, flytende metall (ca. 1500 gr C) blir slynget inn.

- Det ser blankt og fint ut. Hva er «pynten» laget av?

- Metallet som er brukt er en kobolt-krom - stållegering som er velkjent og mye brukt i mitt fag til fremstilling av avtagbare tannproteser. Når metallet egner seg til bruk i munnhulen, tenkte jeg at det også egnet seg til dette bruket!



BIRKELAND • BØNES • FANA • SKJOLD • SLETTEBAKKEN • STORETVEIT • SØREIDE

Menighetsbladene i Fana

Tegn nr 1, 2012. Bladet utgis av menighetsrådet i samarbeid med BKF og de andre menighetene i Fana, og sendes til alle hjem i menigheten. Vi tar med glede i mot artikler av ulike slag og gjerne tips til reportasjer.
Levering av stoff: Leveres menighetskontoret eller på e-post: tegntilbroadpark.no.

Digitalfoto: Benytt høy oppløsning.

Lokalredaksjon: Bjørn Moe.

Lokal kontaktinformasjon: Se side 13

Sentralredaksjon: Kun henvendelser ang. fellesstoff til

bladet (side 5-12). All annen kontakt: Se side 13.

Redaktør: Magne Fonn Hafskor

tlf. 55 39 04 40 - eyecu@online.no

Produksjon: Dragefjellet - post@dragefjellet.no

tlf. 55 23 25 47 - Filer over 5 mb: jan.hm@frisurf.no

Trykk: Bodoni

Annonser, fellessider (side 5-12):

Knut Sundt Rosenlund - 906 96 474 - costly@online.no

Annonser, lokalsider: Kontakt lokalredaksjonen.

Stoffdeadline neste nummer:

Mandag 12. mars

Utgivelsesdag neste nummer:

Tirsdag 20. mars

Møtekalender/utgivelsesplan:

Se facebook-gruppen «Informasjon menighetsblader Fana prosti»





«Lysten til å gjøre noe med det ble ikke mindre etter å ha snakket med prestene. De hadde også ergret seg over denne lille og skjemmende detaljen i døpefonten.» ØYVIND TORKILDSEN

Rens og montering

Etter avkjøling ble gipsen banket vekk og metalldelene sandblåst. Delene ble tilslippt og tilpasset, lasersveiset sammen, pusset, pusset, pusset og, til slutt, høyglanspolert. For å få dekselet til å stå fast i sluket ble en mutter med skrue lasersveiset i senter. I tillegg står dekselet på tre bein (skruer) for å gi vannet mulighet til både å komme inn i døpefonten og ut igjen. Ikke helt av seg selv, skjønner vi. Og resultatet er blitt flott. Ikke prangende, men passer inn i den litt grunne døpfonten.

Tallet tre

Selve symbolikken med TRE duer er ikke så mye brukt i våre kirker. Tallet tre har sin referanse i hvem sitt navn det døpes i/ til ved døpefonten: Den Treenige Gud, (Faderen, Sønnen og Den hellige Ånd) og duen symboliserer Den hellige Ånd, slik den viste seg over Kristus da han ble døpt av døperen Johannes ved Jordans bredder. Vann og Ånd smelter her fint sammen i god symbolikk.

- Hva synes du selv nå når kunsten din er tatt i bruk?

-At menighetsrådet har «godkjent» dekselet og montert det i døpefonten synes jeg selvsagt er veldig kjekt! Det har tatt lang tid å lage det - mange prosesser det skal gjennom underveis. Samtidig har det vært veldig kjekt å arbeide med det!

Ikke planlagt som utsmykning

- Tanken om at dekselet plutselig ble «kirkeutsmykning» var ikke til stede hos meg under selve arbeidet. Jeg ville bare se om jeg fikk det til....og håpet at resultatet ville bli bra!

Vi får tatt et par bilder og oppfordrer besøkende til å ta en besøk vår lille kunstneriske tilvekst i Skjold kirke. Og til Øyvind. Takk. Det er ikke så mange kirker som har kunst i kobolt-krom. Og kunstneren i sin midte, også søndag formiddag. ●



Til deg som er ÅTTE ÅR!

Det blir ny tårnagent-helg lørdag-søndag 21. og 22. april.

Vil du bli med på noe spennende? Har du lyst å gå på symboljakt i kirken? Lurer du på hva slags mysterier du finner i Bibelen? Denne helgen vil vi invitere alle åtteåringene i menigheten til Tårnagenthelg her i Skjold kirke. Agentene vil

løse oppdrag og mysterier, og på søndagen vil vi ha en Tårnagentgudstjeneste.

Meld deg på til:
tone.ekerhovd@bkf.no
55 59 39 17



Tusen takk for bidrag til julemessen

19. november var det julemesse i Skjold kirke, den ble også i år et eksempel på at dugnadsånd satt i system, etter god gammel oppskrift ennå fungerer og gir rike frukter.

AV TEKST ELLEN FASMER. ILL. FOTO: BJØRN MOE

Godt over 120 000 kr kan nå fordeles til ulike aktiviteter i menigheten der det trengs penger og disse ikke kan hentes fra det offentlige budsjettet.

Skjold kirkekor og Søråshøgda barnekor gledet alle med fin sang og ellers var alle de populære aktivitetene på plass: fiskedam, frukt- og blomsterlotteri, bamselotteri, hobbyverksted og ikke minst årelotteri og kafé. Men helt nytt av året var at de besøkende kunne betale med kort. Julemessekomiteen hadde for anledningen leiet inn en bankterminal. Denne ble flittig brukt og alle skrøt slik av dette at den nok må på plass også neste år.

På salgsdisken var det mange fine strikkede sokker og votter slik vi har bedt om gjennom plakater og menighetsbladet. Stor takk går til alle dere som året igjennom produserer og gir selvlagede ting til Julemessen. Takket være mange gaver fra enkeltpersoner og bedrifter i nærmiljøet blir overskuddet fra julemessen stort. Uten disse ville kostnader til gevinster vært en betydelig utgiftspost. Stor takk til dere alle! ●

Mange bidro til at det kom inn 120 000 til Skjold menighet på årets julemesse. En stor takk til dere som både stod for julemessen og som var med å støtte driften av Skjold menighet ved besøke julemessen.



Vinnere, hovedlotteriet julemessen Skjold

1. Dukkevogn og dukke med utstyr, Ågot Madsen.
2. Middag for to på Augustin - gavekort, Bjørn Selfors.
3. Brodert adventskalender, H.M Clausen.
4. Sprengkulde, akvarell malt av Aud Myklebust. Fam Haugland.
5. Stor eske med lego, Lea Austevoll.
6. Smykke laget av Øyvind Torkildsen, Torbjørn Helgeland.
7. Ull strikket teppe, Sofie Bruvold.
8. Drill & trekker Panasonic, Mari Irgens.
9. Black Diamond Hodelykt for de som liker å løpe ute i mørket. Reidar Drange.
10. Trillekoffert, Ina Birknes.
11. Dagstursekk, Trond Brekke.
12. Stormberg Veiviser, jakke til voksen, Vibeke Engeseth.
13. Gense Appetize salatbestikk, Torun Rotevatn.
14. Brun/grå håndveske, Jan Hammer.
15. Hårklipp Sørås Frisør, gavekort, Ingrid Austevoll.
16. Sørlandsmiljø, malt av Liv Jorunn Skjold, Arne Brekke.
17. Hårklipp Sofus frisørsalong - gavekort, Brita Smørås.
18. Kransekake, Stine Eide.
19. Hårklipp Sørås Frisør. Gavekort Ada Brekke Aadland.
20. Reflex Bevernylon dress str 158 Mørepels, Gunvor Larsen.
21. Janus Design wool sporty underwear, herre polo str L, Sissel Skjelten
22. Stor Bag - blå Litlere, Apeltunhaugane.
23. Fotpleie time - gavekort, Lars Olav Hammer.
24. Janus Design wool sporty underwear, dame polo str M, Maria Liodden.
25. Janus Baby ull, kjole med blonde, Lillian Morken.
26. DVD-spiller, Henrik Kvamme
27. Bosch hekk og kantklipper, Astrid Teigen.
28. Gavekort i butikken Outlet, Berit Smøråas.
29. Kransekake, Vigdis Fonn.

En verden uten fattigdom er mulig
Det handler om rettferdighet

Støtt Kirkens Nødhjelps fasteaksjon 2012
Takk for ditt bidrag

25. - 27. mars
KIRKENS NØDHJELPS FASTEAKSJON 2012

Send SMS <KN200> til 2090 (200 kr)
eller ring givertelefon 820 44 088 (200 kr)
eller benytt kontonummer 1594.22.87493

KIRKENS NØDHJELP
actalliance



VÅRKONSERT MED CANTUS
Skjold kirke søndag 25. mars kl. 19.

Kultur- kalender

Ny liturgi

Temakvelder om ny liturgi. Slettebakken kirke, 7. februar kl. 19.00, 20. mars kl. 19.00 og 10. april kl. 19.00. Se Slettebakkens menighets lokale sider for mer informasjon.

Tirsdagskonserten

Organist Carsten Dyngeland og venner. Bønes kirke, tirsdag 7. februar kl. 21.00 og tirsdag 25. mars kl. 21.00.

Åpningsuke Ytrebygda nærkirke

Omfattende program. Se Fana menighets lokale sider for mer informasjon. Ytrebygda kirke, 11. februar - 19. februar.

Til bekymring

Bønes kirke, tirsdag 14. februar kl. 20.00: Forfatter og professor Ingvar Wilhelmssen snakker over temaet «Hvor mye skal vi bekymre oss over her i verden?». Sang ved Rhonda Wilhelmsen. Bønes kirke, tirsdag 14. februar kl. 20.00. Inngang kr. 100,-.

Tensing Norway-helg

Ytrebygda, 24. februar.

Bach-påske

Konsert med Birkeland kantori og Fana kammerorkester. Verker av Johann Sebastian Bach, primært med med tilknytning til pasjonstid og påsketid. Solist: Turid Bakke Braut. Birkeland kirke, søndag 25. mars kl. 19.00.

Vårkonsert

Konsert med Cantus. Skjold kirke, søndag 25. mars kl. 19.00.

Bergen kammerkor

Pasjon, håp og glede er sentrale tema når Bergen kammerkor kommer til Storetveit kirke. Søndag 25. mars kl. 19.00.

Pasjonskonsert

Folketoner og improvisasjoner. Chris André Lund, sang, Øivind Stømer, saksofoner, gitar/perk. TBA, Ruth Bakke, orgel/keyboards. Storetveit kirke tirsdag 3. april kl. 20.00. Billetter: v/inngangen kr. 100,- /60,-.

Klassiske perler

Musikk av Bach, Bizet, Handel, Haydn, Mendelssohn, Puccini, Schubert og Vivaldi. Åse Solvi, sopran, Jan Erik Endresen, tenor, Jackie Palmer, mezzosopran, Wensleigh Palmer, orgel/piano. Storetveit kirke, 8. april (1. påskedag) kl. 19.00. Billetter v/inngangen kr. 150,- /100,-.

Tusen takk!

«Takk» er eit viktig ord. Det har positivt forteikn. Med takk seier vi til medmenneske: Det du sa, glede meg! At du såg meg, gjorde meg godt! Di merksemd i ord og handling lyste opp i kvardagen. Du var nær når eg trong deg! Hjarteleg takk skal du ha!

AV PROST PER BARSNES

Det gjer godt å setje ord på sine positive kjensler. For når vi takkar, skjer det noko meir inni oss. Å seie fram ordet takk forsterkar det vi takkar for! Vår livsglede aukar. Det hjarta er fullt av flyt munnen over med!



Ei livsglede som flyt over med takk held også stien til medmenneske open. Det gjer faktisk godt å bli takka! Det gjer meg godt å høyre at mi hjelp vart til glede for andre! Det aukar lysten til å fortsetje å vere god og hjelpsam. Slik forrentar ordet takk positiv livsglede og livskvalitet mellom menneske.

Sjølvsagt finst det alltid mykje som skulle ha vore onnorleis enn det er. Og som bør endrast. Men å sjå oss blinde på det som er skeivt og skakt, tappar oss for krefter. Fokus på alt vi kan seie tusen takk for først, gir oss overskotet vi treng til å endre det som er feil! For livet er aldri berre feil. Det er både godt og gale! Om kvarandre!

Paulus har eit godt råd: «Elsk kvarandre med inderleg sysken kjærleik; set dei andre høgare enn dykk sjølv!» (Rom 12.10). Viss alle gjer det, vil alle koma til sin rett. For der denne innstilling rår grunnen, vil folk lyfte kvarandre fram! ●

Tusen takk!

Nye e-postadresser

15. januar fikk alle som jobber i kirkene i Bergen nye e-postadresser da bkf.no ble endret til bergen.kirken.no

Dette skjer i forbindelse med en stor dataoppgradering og er også i tråd med Kirkerådets ønske om at hjemmesider og adresser skal slutte med kirken.no. De gamle adressene vil fungere i en periode, og på www.bergen.kirken.no ligger det oversikter over ansatte og adresser. ●

Kontaktinformasjon, Fana prosti

Prostikontoret utfører sentralbordtjeneste for menighetene, kirkebokføring, samt administrasjon av dåp, vigsel og gravferder.

Fanaveien 320, 5244 Fana
E-post: fanaprosti@bergen.kirken.no

Prost Per Barsnes
55 59 32 55 - per.barsnes@bergen.kirken.no

Prostleder Edvin Stenhjem Bratli
55 59 71 81 - edvin.bratli@bergen.kirken.no

Personal og økonomikonsulent
Liv Bente Nilsen
55 59 32 57 - liv.bente.nilsen@bergen.kirken.no

Prostisekretær Kari Rydland
55 59 71 82 - kari.rydland@bergen.kirken.no

Servicesekretær Inger Helene Jæger
55 59 71 83 - inger.helene.jaeger@bergen.kirken.no

– En gledens dag

– I dag er en gledens dag. Jeg ønsker å gratulere hele Bergen med denne fantastiske kirken, sa biskop Halvor Norhaug i sin tale til de vel 300 som fikk plass da Ytrebygda nærkirke ble vigslert like før jul.

TEKST OG FOTO: EDVIN STENHJEM BRATLI

Drømmen om kirke i Ytrebygda har eksistert lenge. Nå er den virkelighet. Vi er mange som husker gudstjenestene utpå våren på kirketomten, med fuglekvisper og sauer som prøvde å bidra med sine stemmer. Vi er mange som har vært engasjert i kyrkjelaget, og bidratt på hvert vårt vis, for å jobbe mot målet, mot drømmen om en egen kirke.

Tid for å bygge menighet

I dag sitter jeg med et fantastisk bilde på netthinnen: Den fullsatte kirken på vigslingsgudstjenesten 18. desember. Denne desemberdagen åpenbarte seg med et flott hvitt snødekket og solskinn. Ikke siden året 1153 har det vært vigslert en kirke i Fana sokn. Årene med gudstjenester i bedehuset i Blomsterdalen og ungdomsarbeid i lokaler på Ytrebygda skole er over. Nå kan alt samles i den nye kirken. Her er et fantastisk kirkerom, nydelig kafé og menighetssal i hovedetasjen og to flotte og store rom i kjelleren. Forventningene til hva vi nå skal få til av aktiviteter for alle aldersgrupper er skyhøye. Både menigheten og Fana KFUK/KFUM står klar til å rykke inn.

Biskop Halvor Norhaug fikk æren av å vigsle kirken.

– I dag er en gledens dag, og jeg ønsker å gratulere hele Bergen med denne fantastiske kirken, sa biskopen i sin tale til de rundt 300 som hadde fått plass.

Det ble en høytidsstemt gudstjeneste, som ble fulgt opp med kirkekaffe og en rekke hil-



FULLSATT : Med rundt 300 fremmøtte ble det menighetssang med trøkk under vigslingsgudstjenesten. – Jeg ser at det er et blomstrende fellesskap i Ytrebygda, sa ordfører Trude Drevland (under), og mente at dette stod i kontrast til det medieskapt inntrykket av tomme kirkebenker.

sener og takk til de mange som har bidratt. Både ordfører Trude Drevland, kirkeverge Kjell Bertel Nyland og BKF-leder Jørn Henning Theis kom og gratulerte. Entreprenør, arkitekter og kunstneren kom også og hilste, takket og mottok stor takk for arbeidet.

En moderne kirke

Arbeidet med Ytrebygda nærkirke begynte tidlig på 1960-tallet da ildsjeler etablerte kyrkjelaget. Lokale krefter og Ytrebygda helse- lag var involvert, og man fikk tomten i bytte mot at helselaget fikk disponere kjellerleiligheten i presteboligen. Alle pengene som i disse årene er samlet inn, samt en stor testamentarisk gave fra Martha Flesland, har bidratt til både kjellerlokalene og inventar i kirken. Bergen kommune har tatt på seg hovedfinansieringen av selve kirken.

Den ferdige kirken er et vakkert bygg. Innvendig blir vi møtt av et nydelig alterparti med innebygd belysning. Tre store dører på ene siden kan åpnes og gi mulighet



for å ta imot flere enn de vel 200 personene selve kirkerommet har plass til. Det gjenstår fortsatt en del mindre arbeider, men snart vil kirken fylles med aktiviteter. Ytrebygda kirke vil garantert bli en kirke for lokalmiljøet. ●

Mer informasjon:
www.blomstrendefellesskap.no

VAKKERT: Her er et fantastisk kirkerom, nydelig kafé og menighetssal i hovedetasjen og to flotte, store rom i kjelleren.



Åpen dag på Familiesenteret:

Atmosfære betyr alt

– Gud er tillit, trofasthet, tålmodighet, tilgivelse og overbærenhet. Dersom vi kunne elsket hverandre slik som Gud elsker oss, ville verden sett annerledes ut, sier Wenche Bye, som sammen med sin mann Eivind Bye og Sandsli menighet (Kristkirken) har etablert det kristne Familiesenteret i Bergen.



Å BO I SORGFRIE HJEM: Familiesenteret tilbyr veiledning og terapi for alle som sliter med relasjonene sine. – Vårt ønske er å hjelpe familier til å leve i trygghet, der de sorgfritt kan hvile, sier Eivind og Wenche Bye, med henvisning til Jes. 32.18.

TEKST OG FOTO: MAGNE FONN HAFSKOR

Sammen med familierapeutene Irene Ludvigsen og Anita Desireé Breen tilbyr de veiledning og terapi for alle som sliter med relasjonene sine. Nå har de flyttet inn i lyse og trivelige lokaler i Kokstadveien 46.

Bygget «bit for bit»

For ekteparet fra Blomsterdalen er dette oppfyllelsen av en drøm. Begge har bakgrunn fra Ungdom i oppdrag, der de tok utdanning som familieveiledere.

Det hele begynte i år 2000 i et lokale på Danmarks plass. Senere kom de i kontakt med Sandsli menighet, som viste interesse for familiearbeid og hadde ressurser til å hjelpe dem gjennom oppstartsfasen. Siden har de bygget senteret opp «bit for bit».

– Målet vårt har hele tiden vært å bli en selvstendig forening, sier Wenche Bye, og forteller at de nå har flere menigheter i ryggen.

– Vi ønsker å dekke hele spekteret, fra frimenigheter til indremisjonen og Den norske kirke. Visjonen vår er å nå ut til flest mulig, slik at folk kan få et godt liv, sier Eivind Bye.

Konfliktløsning

– Hva tilbyr dere?

– Vi er et ressursenter for hele familien. Dette betyr at vi kan gi veiledning og hjelp i alle typer relasjoner med familien i sentrum. Relasjoner er det som gir oss mening i livet, men de kan også være problematiske.

Bestillingene kommer både fra par og enkeltpersoner. Dette kan være kjæresten som lurte på

om de er riktige for hverandre, forlovede som ønsker å forberede seg på ekteskapet eller ektepar som sliter med forholdet til hverandre, barna eller foreldrene.

– Stikkordet er konfliktløsning, sier Irene Ludvigsen.

– Mye av dette går i hverandre. Vår styrke er at vi er et kristent senter. Det gir trygghet for mange. Selv om ikke troen er tema, så sier dette noe om et verdigrunnlag. Men mange vil likevel at troen skal være en del av samtalen, så sjelesorg er også en del av det vi driver med.

Et lyttende øre

– Mange kristne ønsker å se lykelige ut når de kommer til menigheten. Da blir det vanskelig å kunne fortelle om problemer, legger Wenche Bye til.

– En menighet skal være et sted der vi skal kunne stå sammen og hjelpe hverandre, ikke et sted der vi skal vise hvor vellykket vi er, mener Ludvigsen, som har opplevd flere ganger hvor godt det kan være for et par å sette seg ned sammen med en nøytral tredjeperson.

Anita Desireé Breen er enig:

– Vi blir som et lyttende øre til de som kommer her, sier hun.

– Begge tror som regel at de gjør det beste, men de har ikke sett seg selv utenfra. Da blir det mulig å se ting ut fra et større perspektiv, og sammen finne frem til gode redskaper de kan bruke for å nå bedre frem til hverandre. ●

Åpen dag på Familiesenteret i Bergen (Kokstadveien 67), lørdag 18. februar kl. 11-14.

Vil du bli frivillig medarbeider på Kirkens SOS?

Innføringskurs for nye frivillige medarbeidere på telefon eller SOS-chat begynner i mars! Vi trenger mennesker som vil prate med medmennesker som har det vanskelig. Oppgaven din er å lytte og tenke høyt sammen med den som tar kontakt. Du skal ikke gi råd eller løse den andres problemer.

Du får innføringskurs, veiledning og videre faglig oppfølging så lenge du er med i tjenesten. Vanlig vaktturnus er ca. hver 12. dag, tilpasset din hverdag. Kirkens SOS er en døgnåpen krisetjeneste, tilgjengelig via telefon, SOS-melding og SOS-chat.

Du må være mellom 20 og 80 år, og du må ha avstand til egne kriser. Gratis innføringskurs om samtalemetodikk og krisehåndtering starter 5. mars.

Interessert?

Kontakt: Kirkens SOS i Bjørgvin,
Telefon: 55 32 58 45 - 941 83 654
E-post: bjorgvin@kirkens-sos.no
Mer info: www.kirkens-sos.no/bjorgvin

 **Kirkens SOS**



Ta kontakt dersom du ønsker at ditt barn eller din ungdom skal ha en skolehverdag hvor kristne verdier råder grunnen.

En skole hvor den enkelte har betydning!

Bergen Kristne Grunnskole
Øvre Kråkenes 49
Tlf 55 98 78 20, www.bkgs.no

Størst av alt

**Arbeidet med trosopp-
læring minner oss på
Paulus sine kjente ord
om tro, håp og kjærlig-
het: «Men størst blant
dem er kjærligheten».**

AV INGUNN MYKLEBUST, KATEKET/
TROSOPPLÆRINGSLEDER I BIRKELAND

Den nasjonale trosopplæringslogoen (se vignetten) heter nettopp «Størst av alt». Slik blir vi minnet om kjærligheten som skapte oss, kjærligheten som gav sitt liv for oss og kjærligheten som samler oss i Jesu navn.

Sammen om skatten

Denne treenige Guds kjærlighet ønsker vi å legge til rette for at alle barn og unge i Birkeland menighet skal få mulighet til å erfare og oppleve.

Kunstneren og illustratøren Liv Andrea Mosdøl har allerede latt seg inspirere av «det brennende hjerte», og har laget den flotte logoen vår. «0-18 sammen om skatten» er navnet på trosopplæringen vår. Og hjerte og skatt hører jo nært sammen, det vet vi. «For hvor din skatt er, der vil også ditt hjerte være» sier Jesus.

Når kjærligheten samler oss, da er vi sammen om det som er størst av alt, det som kan sette våre hjerter i brann. Da har vi funnet skatten.

Lever i Guds hjerte

«Kom, la min sjel dog finne sin rette gledesstund, at du er født her inne i hjertets dype grunn» synger vi i sangen «Mitt hjerte alltid vanker i Jesu føderom». Visjonen vår sier at vi vil «formidle Jesu kjærlighet, så våre barn og unge erfarer at de lever under Guds himmel og midt i Guds hjerte». For å oppnå dette, gir vi alle døpte mellom 0 og 18 år del i en systematisk plan som formidler Guds kjærlighet i Jesus Kristus.

Vi ønsker å legge grunnlaget for en trygg tro, og sammen med barnet dele selve Skatten: Guds ord og Guds kjærlighet. Slik kan vi



NYTT TILBUD: «Tårnagenter» ble arrangert for første gang i januar 2011. Til venstre: sokneprest Ivar

sammen styrke hverandre, det kristne fellesskapet og Birkeland menighet.

Babysang og barnebibel

Vi har satt i gang flere tiltak og aktiviteter for å nå dette målet. Babysang er et tilbud til våre yngste kirkegjengere om en koselig og sosial sangstund der vi synger både kjente og nye sanger, lærer rim og regler, og spiller på noen instrumenter.

Etterpå blir det tid til lunsj sammen. Tar du med niste, så ordner vi drikke. Babysang arrangeres (som hovedregel) hver første mandag i måneden. 4-årsboken er velkjent for mange. Ved siden av konfirmanntiden er nok dette kirkens best innarbeidete bredde-tiltak. Nytt av året er bibel til skolestartere.

Søndag 4. september møtte 20 førsteklassinger opp i kirken, med sekk på ryggen og forventning i blikket.

De gikk i prosesjon inn i kirken, fikk stå foran og synges for så å få utdelt hver sin barnebibel. Etterpå gikk turen over veien med søndagsskolen til Sesams gule hus, der bibelfortelling og innlæring av «den gylne regel» sto på programmet.

Lys våken for Gud

Tårnagenter er et populært tiltak. Dette arrangerte vi for første gang i januar 2011 sammen med mange andre menigheter over hele landet.

Åtteåringene stiller opp en lørdagskveld for å stifte bekjentskap med det spennende

TROSOPPLÆRING i Fana prosti



Dette er tredje del i en serie der vi presenterer trosopplæringen i de syv menighetene i Fana prosti. Tanken er at dette skal være både til inspirasjon og informasjon for hverandre. Til nå har vi møtt Fana og Søreide, denne gangen står Birkeland for tur. Stafetten går deretter videre til (i rekkefølge) Skjold, Bønes, Slettebakken og Storetveit.

BIRKELAND



BIBEL TIL SKOLESTARTERE: Søndag 4. september møtte 20 førsteklassinger opp i kirken, med sekk på ryggen og forventning i blikket.



TÅRNAGENTER: Åtteåringene stilte opp en lørdagskveld i januar for å stifte bekjentskap med det spennende og mystiske kirketårnet.



LYS VÅKEN: Natt til 1. søndag i advent er elleveåringene «lys våken» for Gud, seg selv og for hverandre. Bildet viser kveldsmåltidet før leggetid - i kirken!



Braut.

og mystiske kirketårnet, studere inngraveringen på våre gamle ærverdige klokker og videreformidle klokkenes budskap på gudstjenesten dagen etter. Siste helgen i januar skal vi hvert år fremover prøve å gjøre til en «tårnagenthelg».

«Lys våken» er også blitt tradisjon. Dette inngår i markeringen av kirkens «nyttår», med overnatting i kirken for 11-åringene natt til 1. søndag i advent. Da er vi lys våken for Gud, for oss selv og for hverandre.

208 konfirmanter

Det største breddetiltaket er likevel konfirmanntiden. I år har vi hele 208 konfirmanter. De får et bredt tilbud fra septem-

ber til mai, og fordeler seg på 14 grupper med 9 forskjellige typer tilbud.

Alt det som er nevnt over er tiltak som hele årskull blir invitert til (breddetiltak). Ved siden av dette har vi også søndagsskole, speiderarbeid, KRIK Nesttun, nattkafé for ungdom og Bobla tensing. ●

Mer informasjon kan du finne i menighetsbladets «hvem hva hvor»-spalte.

Hjertelig velkommen til trosopplærings-tilbudene i Birkeland menighet!



Breddetilbud i Birkeland

En rekke breddetilbud vil etter hvert komme en gang i året for barn og unge i alderen 0-18 år. Tilbudene merket med (*) er allerede i gang. De andre vil bli gjennomført i løpet av de neste 2-3 årene inntil fullt utbygget i 2014. Invitasjon sendes per post til alle registrerte medlemmer i Birkeland:

- **0-1 år*:** «Sammen om en nyfødt skatt». Dåpssamtale / dåpsmøte.
- **0-1 år*:** «Sangskatten». Månedlig samling med babysang.
- **2 år*:** «Sangskatten». Dåpshilsen i posten.
- **3 år:** «Fellesskapsskatten». Kirken og søndagsskolen ønsker velkommen.
- **4 år*:** «Jeg - en skatt». Utdeling av kirkebok og samling/kirkevandring etterpå.
- **5 år:** «Skatten i krybben». Bygge krybbe, adventsfrukost, julespill.
- **6 år*:** «Skatter for hverandre». Skolestart-markering og utdeling av barnebibel.
- **7 år:** «Påskeskatten». Påskedagene opplevs gjennom vandring og drama. Påskeegg.
- **8 år*:** «Skjulte skatter». Tårnagenthelg. Utforske kirke og kirketårn. Gleder andre.
- **9 år:** «Sammen om Bibelens skatter». Bibelvandring sammen med konfirmanter.
- **10 år:** «Kirkeskatten». Gammel kirkeveg opp til opprinnelige kirketomt. Med speiderne.
- **11 år*:** «Skatten i lys og mørke»/«Lys våken». Overnatte i kirken og forberede gudstjeneste.
- **12 år:** «Bønneskatten». Pilegrimstradisjon, utendørs bønnvandring på gamle stier.
- **13 år:** «Ung skatt». Filmfestival. Markere start på ungdomsskolen.
- **14 år*:** «Skatten og perlene». Konfirmasjonstid fra september til mai.
- **15 år*:** «Trosskatten». Nattkafé-kveld for menighetens unge.
- **16-18 år:** «Tempelskatten». Kropp, selvbilde og identitet / KRIK-dag.
- **16-18 år:** «Filmskatt». Du er stjerne i «Filmen om mitt liv»! Selvtendighet/tilhørighet.
- **16-18 år:** «Lengsel etter varige skatter». Kjærlighet, håp og tro i møte med våre lengsler.

EGEN LOGO: Kunstneren og illustratøren Liv Andrea Mosdøl har latt seg inspirere av «det brennende hjerte», og laget denne flotte logoen for menighetens trosopplæring.

Hvordan gjenvinne et bibelsk billedspråk?

«Herberget» er erstattet med «husrom», Maria er ikke lenger «trolovet» med Josef (nå er hun «lovet bort» til ham), gjeterne holder ikke lenger nattevakt over sauene sine («flokkens sin» heter det nå), og de blir heller ikke «meget forferdet» når engelen viser seg for dem; nå blir de derimot «overveldet av redsel». Også englenes sang har fått et litt annet innhold. Før sang de om fred på jorden blant mennesker som «har Guds velbehag», nå handler det om mennesker som «Gud har glede i».

TEKST OG FOTO: MAGNE FONN HAFSKOR

Denne julen var det mange som fant ny glede i Juleevangeliet, den kortfattede og poetiske teksten i Lukasevangeliet, - som i likhet med resten av Bibelen nå er kommet i en helt ny oversettelse. Førsteamanuensis Gunnar Johnstad ved NLA Høgskolen har vært sentral i dette arbeidet, og gleder seg nå over en norsk bibel som både er mer tro mot originaltekstene og forhåpentligvis mer samlevende for landets kristne.

Nye bilder

Et imponerende arbeid ligger bak, der oversetterne både har gått tilbake til de hebraiske og greske grunntekstene og søkt språkhjelp hos moderne norske poeter, dramatikere og forfattere som Karl Ove Knausgård, Hanne Ørstavik, Håvard Rem, Jon Fosse, Pål Helge Haugen, Oskar Stein Bjørlykke, Inger Bråtevit og Inger Elisabeth Hansen.

- Noe av det som kjennetegner den nye oversettelsen er at vi har gjenfunnet det rike bibelske billedspråket. Vi har fått inn nye bilder, og tatt tilbake mange av de som forsvant i 1978-utgaven, sier Gunnar Johnstad.

For å illustrere dette, blar han opp på Paulus sitt første brev til tessalonikerne. Dette regnes som det eldste skriftet fra Paulus, og ble sannsynligvis nedtegnet rundt år 50 - etter at han hadde grunnlagt menigheten i Tessalonika. «For en kort tid ble vi skilt fra dere, søsken, som barn fra sine foreldre» (1. Tess. 2:17) står det i den nye oversettelsen, mens den forrige versjonen nøyer seg med knappe «for en kort tid ble vi tatt fra dere, brødre».

- Vi har tatt utgangspunkt i den greske originalteksten, som benytter et ord som brukes om barn som skilles fra sine foreldre. Dette sier noe om hvor sterkt Paulus følte avskjeden med menigheten, forklarer Johnstad.

- Og brødre er erstattet med søsken?

- Ja, det er i tråd med en mer kjønnsinkluderende språkbruk.

- Hva med Faderen? Burde det ikke heller vært Forelderen?

- Hehe. Nei, det kan vi ikke forandre. Da er det ikke lenger en oversettelse, men en ideologisk gjengivelse. Men vi skriver nå stort sett Far i stedet for Fader, sier Gunnar Johnstad, som til daglig underviser i Det nye testamentet ved NLA Høgskolen. Han er utdannet teolog, og har vært med som bibeloversetter helt siden prosjektets spede begynnelse i 1999.

«Bibelen skal ikke være et siste oppbevaringssted for utrydningstruede ord».

Belærende bibel

- Jeg har hatt tilknytting til Bibelselskapet i over 30 år, og var den eneste i oversetterteamet som representerte kontinuiteten til den forrige oversettelsen fra 1978, sier han.

- Hva gikk debatten på i 1978?

- Å, det var mange ting. Klimaet var preget av steile fronter. Kritikken gikk særlig på at man hadde gått for langt i retning av et forklarende språk, og slik fjernet seg fra de bibelske bildene. Et viktig eksempel var «nåde-stolen» (Rom. 3:25), et teologisk ladet begrep som ble erstattet med *sonoffer*. Nå heter det *soningssted*.

Oversettelsen fra 1978 fikk ord på seg for å være belærende og pratsom, og blir av kjennere gjerne omtalt som en pedagogisk oversettelse.

- Jeg ser kritikken, og den nye utgaven har imøtekommet denne på vesentlige punkter, mener Johnstad.

Ordet fanger

- Dere har gått tilbake til kildekriftene?

- Ja. Bibelselskapet vedtok opprinnelig at det skulle være en varsom revisjon, og at arbeidet skulle utføres i løpet av få år. Men bordet fanger og ordet fanger. Da vi først var i gang, var det ikke mulig å legge bånd på seg. Så det vi presenterer nå er faktisk en helt ny oversettelse direkte fra de hebraiske (Det gamle testamentet) og greske (Det nye testamentet) grunntekstene.

- Det har vært diskutert om den forrige oversettelsen knyttet til Judas sin rolle i påskedramaet har vært for streng. Er dere snillere med Judas nå?

- Grunnteksten bruker det greske ordet «*paradidomi*», som kan bety både «*overga ham*» og «*forrådde ham*». Så det er ikke feil oversatt, og vi har ikke gjort noen forandring nå. Når vi oversetter kan vi ikke velge og/eller. Men dersom vi er veldig i tvil, kommer det gjerne en fotnote til teksten. Et eksempel på dette er det kjente skriftstedet om Guds rike (Luk. 17:21). Grunnteksten kan oversettes både som at Guds rike er «*iblant dere*» og «*inni dere*». New Age-bevegelsen ville nok helst at det skulle stått «*inni dere*», smiler han.

- Men vi har valgt «*iblant dere*», i betydningen noe synlig. Slike avgjørelser har vi gjort mange av. Det er umulig å få med hele fyllden i en oversettelse.

Samisk oversettelse

- Hva med den nynorske utgaven? Er den oversatt fra bokmål?

- Nei, begge er oversatt fra grunntekstene. Men de to oversettelsene har hatt gjensidig nytte av hverandre underveis.

- Kommer det en ny oversettelse på samisk også?

- Det blir noe annet, siden samisk tilhører en helt annen språkfamilie. Bibelselskapet har holdt på med en oversettelse til nordsamisk siden 90-tallet, og det er meningen at den skal komme ut i 2016. Det nye testamentet var ferdig i 1998, og er dermed allerede utgitt. Dette er et fellesprosjekt mellom Norge, Finland, Sverige og delvis Russland, og



munner nok ut i en minst like spennende utgave som den nye norske oversettelsen.

Større bibel, færre ord

For det er mye å glede seg over i den nye Bibelen. Noen vil kanskje reagere på at den er kortet inn med 17.000 ord, men det er bare et uttrykk for at tekstene nå fremstår i et mer presist og ordknappt språk, uten så mange pedagogiske forklaringsrunder.

– Sannheten er jo at vi har en større bibel enn noen gang, unntatt i sidetall, sier Johnstad.

Her viser han til en del nye tekster som nå er kommet til. Nei, det er ikke snakk om apokryfer eller gnostiske tekster. Derimot er det kommet til tekstbrokker som var antatt tapte. Her snakker vi om de berømte Dødehavsrullene, som ble funnet på 40- og 50-tallet.

– Vi har hele tiden visst at verset til bokstaven «n» manglet i Salme 145 («bokstavsalmen»). Det manglende verset ble funnet i Qumran-skriftene, og er nå tatt inn.

Gresktalende jøder

Johnstad slår opp verset i den nye utgaven, og leser: «Herren er pålitelig i alt han sier, trofast i alt han gjør» (Sal. 145:13b).

– Det er et flott vers, sier han.

Verset er også kjent fra Septuaginta (ca. 200-100 f.kr.), som er verdens eldste kjente oversettelse (fra hebraisk til gresk) av bibelske tekster. Ifølge legenden ble den laget av 70 oversettere (derav navnet), og var myntet på jøder i utlendighet.

– Er det andre ting som er kommet til?

– Ja, særlig i 1. Samuelsbok. Her har vi blant annet fått en mye lenger tekst i avslutningen av kapittel 10 og frem til de tre første ordene i kapittel 11. Nå kommer sammenhengen i fortellingen bedre frem.

Også denne teksten er fra Dødehavsrullene. Den jødiske historieskriveren Josefus kjente også til denne delen av fortellingen, og viste til den i sine skrifter.

Tomasevangeliet

– Det er litt av et puslespill dere har lagt?

– Det kan du si. Flere av disse tekstene ble ferdig publisert først i 2006, så vi har kunnet dra full nytte av de. Skriftrullene fra Qumran er rundt tusen år eldre enn de tekstene man vanligvis bruker i dette arbeidet, så det i seg selv er ganske spennende.

– Hadde tekstene forandret seg mye på tusen år?

BIBELOVERSETTER: – Vi har fått en større bibel enn noen gang, unntatt i sidetall, sier Gunnar Johnstad.

– Forbausende lite, faktisk. Hele Jesaja ble funnet, og der er forskjellene minimale.

– Hva med grunntekster til evangeliene? Er den mye omtalte *Quelle* bare en myte?

– *Quelle* er en konstruert tekstkilde. Men det virker som evangeliene etter Lukas og Matteus bygger på en del fellesstoff.

– Det gjenfunne Tomasevangeliet har også en del av dette fellesstoffet?

– Forholdet mellom Tomasevangeliet og *Quelle* er interessant i seg selv, og vi har vært oppmerksom på likheter herfra i oversettelsene. Tomasevangeliet kom til rette igjen i 1945 i en forseglet krukke funnet like ved den egyptiske byen Nag Hammadi.

Skrev i sanden

– Er Markusevangeliet eldre enn Tomasevangeliet?

– De fleste vil si at alle de fire evangeliene i Bibelen er eldre. Tomasevangeliet er opprinnelig skrevet på gresk, men teksten som ble funnet var på koptisk. Bibelvitenskapelig er det et svært interessant dokument, siden det sier noe om at det veldig tidlig utviklet seg ulike grupperinger innenfor kristendommen.

– Tror du Jesus selv kunne lese og skrive?

– Jeg antar det. «*Har dere ikke lest*» sier han flere steder. Dessverre har vi ingen originale Jesus-ord fra hans penn. Han skrev i sanden en gang, men det forsvant.

Alltid aktuell

Heller ikke grunntekstene til evangeliene finnes på det språket Jesus snakket.

– Men Bibelen er like hellig selv om den er oversatt, mener Johnstad.

– Slik er det ikke innenfor jødedommen eller islam, der tekstene, for å kunne kalles hellige, skal leses på originalspråket.

– Det er ikke så lenge siden alt foregikk på latin i vår egen kirke?

– Ja, og det var en del av den samme tenkningen. Latin skulle være et hellig språk.

Nå har vi snakket vel og lenge, og sannsynligvis langt utenfor temaet. Det gjør ikke så mye. Gunnar Johnstad er en kunnskapsrik mann, og det er interessant å høre på ham. Avslutningsvis penser vi igjen samtalen inn på den nye bibeloversettelsen.

– Det er interessant å se hvordan ord forsvinner og ord kommer til, sier han.

– Bibelen skal ikke være et siste oppbevaringssted for utrydningstruede ord. Da får vi en Gud som ikke snakker dagens språk og dermed virker håpløst gammelmødig. Vi vil formidle en Gud som taler et evig aktuelt språk. ●



FanaSparebank

- bedre råd på veien

Bergen & Omegn

BEGRAVELSEHJELP

- vi utfører alt det praktiske eller tilrettelegger for pårørende som ønsker å gjøre noe selv



Knut Helge Polden



Espen Polden



Tom Wilson



Heine Polden

Døgntelefon: 55 21 44 50 • mobil: 917 51 700

www.bergenogomegn.no

AVD. BERGEN

Teatergt. 20
5010 Bergen
Tlf: 55 21 44 50

AVD. BERGEN VEST

2.etg på Shellstasjonen
Sortor, 5353 Straume
Tlf: 55 21 44 50



Interessert i kristen friskole?

Møllebakken skole i Bergen har ledige plasser.

Vil du vite mer, se mollebakkenskole.no eller ta kontakt på telefon 55 20 71 70 (rektor: 99 56 59 45)

NYTT KJØKKEN, BYTT DØRER OG SKUFFER.

HerjedalsKjøkken fornyer gamle kjøkken til nye kjøkken på under en dag. Vi monterer helt enkelt nye fronter og skuffer på deres nåværende skrog. Spis frokost i ditt gamle kjøkken, lag middag i ditt nye.

Ring oss på 55 25 71 01 for gratis kostnadsoverslag, eller besøk vår butikk i Åsane, vis a vis Living.

Åpent: Man-tirs-ons-fre 8 - 16 • Tors 8 - 20 • Lør 11 - 15



HerjedalsKjøkken

www.herjedalskjokken.no • 55 25 71 01



Begravnelsesbyrået for **byen** og **distriktet**

Solstrands

Begravnelsesbyrå as



DØGNVAKT • 55 55 16 16

Vår erfaring – din trygghet

Husk på dåpsbarna!

Gode bøker og god musikk får du hos



Bok & Media Vestbok

Vetrilidsallmenningen 1

tlf. 55 31 79 63 post@vestbok.no

www.vestbok.no

Mellom hvert menighetsblad... følg med i

Fanaposten

Tlf.: 55 11 80 10

Fax: 55 11 80 11

Hver fredag:
Kunngjøring om
gudstjenester
i Fana Prosti.

E-post:
sylvi@fanaposten.no



HVEM HVA HVOR i Skjold menighet

Ansatte og menighetsråd

Skjold menighetskontor

Skjoldlia 55, 5236 Rådal
Telefon: 55 59 71 10/12
Telefaks: 55 59 71 19
skjold.menighet@bergen.kirken.no

Menighetskonsulent

Marita Børve

Telefon: 55 59 71 12
marita.borve@bergen.kirken.no
Kontordager: mandag, tirsdag, onsdag og torsdag.

Kateket Gro Eman

Telefon: 55 59 71 11
gro.eman@bergen.kirken.no

Menighetspedagog / trosopplærer

Tone Ekerhovd tlf. 55 59 71 17
tone.ekerhovd@bergen.kirken.no

Diakon, p.t. ubesatt

Telefon: 55 59 71 15

Kantor Guro Rotevatn Buder

Telefon arb.: 55 59 71 16
Telefon priv.: 412 05 1271
Vikar: Lars Erik Birkeland
Telefon arb.: 55 59 71 16
lars.erik.birkeland@bergen.kirken.no

Kirketjener Silje Brækken

Telefon: 916 92 224 / 55 59 71 18
silje.braekken@bergen.kirken.no

Sokneprest Arne Brekke

Telefon arb 55 59 71 14
Telefon priv 55 13 76 62
arne.brekke@bergen.kirken.no

Kapellan Bjørn Moe

Telefon arb 55 59 71 13
mobil 92 82 24 13
bjorn.moe@bergen.kirken.no

Menighetsrådsleder Eva Try

Telefon 551 13 13 52

Internettider/ menighetsblad

Ansv. utgiver: Menighetsrådet
Redaktør Bjørn Moe
bjorn.moe@bergen.kirken.no
Nettpublisering: Bjørn Selfors
bselfors@broadpark.no

Kirkens konti

Skjold menighet:
1644. 21. 60035 (3411. 32. 01101)
Givertjenesten diakoni:
3418. 18. 00889
Konfirmanntarbeid:
3418. 20. 00436

Aktiviteter

Skjold kirkekor

Skjold kirke - onsdager kl. 16.30 - 18.00. Kontaktperson Grete Jacobsen - telefon 55 13 19 78

Cantus

Skjold kirke - tirsdager 19.45-22.00. Dir. Anne Berit Hodnø, telefon 90 53 11 56

Søråshøgda barnekor

Skjold kirke - torsdager fra kl. 17.30. Leder: Synnøve Flotve tlf. 55 91 21 13 / 41 45 04 85
Medlemslister/opptak: Trine G. Lie tlf. 93 01 67 63
seflotve@online.no
Hjemmeside: www.sbkor.no

Extaxis (Skjold ten- sing)

Skjold kirke - onsdager kl. 19.00 - 21.30. Line Åse tlf. 91 39 38 41

Formiddagstreffet

Annenhver torsdag i ulike uker - kl. 12.00-14.00. Kontaktperson Aslaug Hellevang tlf. 55 13 43 87

10-kaffe'n

Annen hver torsdag i like uker - kl. 10.00-12.00. Kontaktperson Arne Brekke tlf. 55 59 71 14

KRIK Fana (Kristen Idrettskont.)

Karl Henrik Berge tlf. 48 04 39 98

Misjonsforeningen

Hver andre tirsdag i måneden kl. 19.00. Kontakt kirkekontoret tlf. 55 59 71 10

Nordås KFUM-speidergruppe:

(gutter) Onsdager - Skjold kirke/ Smøråsfjellet. Knut-Erland Brun, tlf. 474 17 708 - knubrun@online.no

Steinsvik 1 - KFUK-speidere

(jenter) Tirsdager - Skjold kirke
Kontaktpersoner
Hilde Hammer tlf. 95 04 43 91
hilde.hammer@hotmail.com
Kathrine Meitzner tlf. 97 77 50 35
kathrinemeitzner@gmail.com

Seniordans og TRIM

Seniordans: mandager kl. 11.00-12.30. Trim: onsdager kl. 11.00-12.30. Kontaktperson Astrid Teigene tlf. 45 02 51 03

Skjold kirkelag

Kontaktpersoner Berit Ådland tlf. 55 13 37 65 og Gerd Dale tlf. 55 13 27 29

Skjold søndagsskole

(Se prekenliste for datoer)
Kontaktperson Tone Ekerhovd tlf. 55 59 71 17
tone.ekerhovd@bergen.kirken.no

Året som gikk i tall

2011 tallene først, deretter 2010 og tallet for 2009 er i parentes.

	2011	2010	2009
Innmeldte:	2	10	(4)
Utmeldte:	16	12	(33)
Døpte i Skjold:	144	85	(116)
Døpte bosatte i men.	97	62	(86)
Inngåtte ekteskap	4	10	(14)
Begravelser:	74	79	(65)
Konfirmanter:	126	113	(103)
Hovedgudstjenester:	58	61	(53)
Nattverd:	3481	2990	(3389)
Til stede hovedgudstjeneste:	9259	11184	(9414)

AV BJØRN MOE

I tillegg kommer andakter og andre gudstjenester på institusjoner, skole- og barnehagegudstjenester og arrangement i tilknytning til høytidene, babysang, barnhagebesøk etc. Frivillige tiltak, som kor, speidere osv. er ikke tatt med her. De vil bli inntatt i menighetens årsmelding innen utgangen av april i år.

De tidligere andakter på sykehjemmene ble registrert nettopp som det; andakter, men de siste årene har de blitt bokført som gudstjenester på institusjon. Tallet for 2011 var 32. Totalt ble det holdt 52 gudstjenester utenom søndager og helligdager. (Totalt antall gudstjenester i 2011 er da 110.) Julaften var det 1424 deltagere på gudstjenestene.

Fødselstallene har tatt seg litt opp igjen, hvis vi skal dømme etter antall døpte, og i andre enden av statistikken ser vi at antall begravelssesremonier (74) er nesten på

nivå med fjorårets høye tall. Dette er et høyt tall for Skjold å være.

Deltagere på gudstjenester synker sakte i forhold til snittet og toppen i 2006 (14.900). Antallet med nattverdsgjester viser litt opp igjen fra de to foregående årene. Konfirmanttallet er det største som er registrert i Skjold! (126 konfirmererte).

I fjor på samme tid spådde kapellanen små forandringer fra 2010 til 2011. Det slo ikke til for konfirmantene sin del, der økningen er på 10 prosent, og like stor økning året før. Antall dåpsbarn har også økt mer enn de foregående år. Nattverdstillene gikk også litt opp. Det overrasket litt. Ellers blir vel spådommen som i fjor: Både frivillige og ansatte gir mye til menigheten av tid og krefter og det er vanskelig å se særlig økt aktivitet i tiden som kommer. Slik sett blir det spennende hva vi får til i fortsettelsen med våre to reformer; trosopplæring og ny liturgi. ●





Ti- kaffen
har treff torsdager
kl 10. i like uker. Vel-
kommen til menn i
sin beste alder!

Formidagstreffet

Annenhver torsdag i kirken kl 12-14.

- 2/2: «Pilegrimstradisjoner i Fana»
Ved Oddvar Skree
- 16/2: «Lykke og Livskvalitet».
Ved prest Rolf Hugo Hansen
- 1/3: Program til glede for liten og stor
- 15/3: «Jeg er så glad at jeg er jeg.» Om å
våge å være seg selv. Ved Johannes
Lyngset
- 29/3: Kløver-Sundt-koret besøker oss.
- 12/4: Et møte med ekteparet Bjørnson på
Aulestad. Ved Jakob E. Ågotnes. ●

Fredagskafé med *Krydder*

-ukeslutt for travle voksne

- 17/2: Vi ser nærmere på den nye
gudstjenestereformen.
- 16/3: Besøk av Idar Kløvning, en iherdig
lokal administrator av innsamlings-
aksjoner.
- 20/4: «Vårslepp» i Hordnesskogen.
- 1/6: Tur til Herdla ●



Valg i TenSing

Onsdag 18. januar var det duket for
styrevalg i TenSing.

Mange engasjerte TenSing-ere tok turen
innom valgurnen denne kvelden, og med
god oppslutning ble et styre valgt, med to
tilhørende vararepresentanter.

I vår skal TenSing delta på forskjellige ar-
rangement, både som arrangør og som
gjester. I mai har de planer om å arrangere
en vårkonsert, og før den tid kommer kon-
firmantfestivalen Skjoldstock og andre
hendelser i kirken. I februar drar de aller
fleste på Vinterfestival på Voss, der de kan
delta på forskjellige seminarer, samt stå på
ski og bli kjent med mange likesinnede.

*Vi ønsker det nye styret i TenSing lykke til
med en viktig del av menighetsarbeidet!*

Skjoldstock går av stabelen fra torsdag 8
mars og avsluttes søndag 11. mars med
UngMesse der MILK-erne er med og så
flott kveldsforestilling som avslutter
Skjoldstock søndag kveld kl. 20.00. ●

Noe på gang... Liturgi- reform

Noen av oss er så gamle at vi
husker forrige gang. Da tenker
jeg ikke på alterboken som
passerte statsråd 8. oktober
1920 og som var slutten på en
lang reformperiode i Den
norske kirke.

TEKST OG FOTO: BJØRN MOE

Nei, året var 1977 og det var kommet ny liturgi.
Da de liturgiene ble innført var alle tankene
tenkt og vi kunne lite velge. Det meste var «spi-
kret» og beskjeden var; bruk dette. Og selv om
det meste var nytt vendte vi oss fort til reformen.

Hva var vanskeligst å venne seg til? Noen sy-
nes nytt Fader Vår, uten «helliget vordet», var
uvant. Andre synes det var «mot normalt» å
skulle sitte under postludiet. Og klokkebønnen
savnet mange; «Herre, jeg er kommet inn i dette
ditt hellige hus, for å høre hva du Gud...»

Og så er vi i gang på nytt, 35 år siden sist.

Planen på plass

Gudstjenesteutvalget i Skjold har laget en plan
for dette neste halve året, der riktignok ikke alle
datoer er på plass, men foreløpig ser det slikt ut:

Fra andre søndag i januar begynner vi utprø-
ving av både nye melodier og nye tekstledd i
gudstjenestene på søndag formiddag. Prester og
organist forbereder de ulike leddene, men det
bør ikke være for mye nytt på en og samme søn-
dag. Det bør også være en kort gjennomgang av
det nye før gudstjenestens start. Og gjerne med
forsangere.

Det arrangeres et informasjonsmøte i kirken
søndag 4. mars kl. 19.00. Foruten eksempler på
ny musikk og nye ledd i gudstjenesten vil det bli
anledning til spørsmål og samtale.

Det avholdes en «reform-gudstjeneste» søn-
dag 13. mai. Det betyr at det denne søndagen er
bare ny ledd, ny musikk og nye ord i hele guds-
tjenesten. (Salmebøkene er fremdeles de same-
me!) Det foreligger også planer om en eller to
«reform-gudstjenester» i august /september,
men dato for disse er enda ikke fastsatt.

For ikke få en for stor arbeidsmengde har guds-
tjenesteutvalget delt seg i 2 undergrupper og

Sofus

FRISØRSALONG

Tlf. 55 13 09 33

Sæterv. 1

5236 Rådal

**FAGKUNNSKAP OG
STORT UTVALG!**

GULLSMED
H. GAMS-HAUGSØEN

TORGALLMENNING 55 36 40 00
LAGUNEN 55 13 38 60
www.hgh.no

VI LEVERER I HELE BERGEN!



**TOPPE
BLOMSTER**
www.toppeblomster.no

Kilden Senter 55 13 71 56 Oasen Senter 55 16 16 88
Sletten Senter 55 28 21 31 Asane Senter 55 18 36 25



BYGGMESTER
ERLING VALDE A/S
ALT I TØMMER- OG INNREDNINGSARBEIDER
Smøråsvn. 22 - Telefon 55 13 05 80

ICA Supermarked



542 97
618 652
430 492
192 • 88 •
192 • 270

Informasjonsmøte om den nye liturgien

Søndag 4. mars kl. 19.00. Sted Skjold kirke.
Informasjon, spørsmål og samtale.
Første hele gudstjeneste med ny liturgi er søndag 13. mai kl. 11.00 i Skjold kirke.

Organistvikar i Skjold, Lars Erik Birkeland synes det er spennende å få være sentral når ny liturgi skal innføres gjennom 2012.

blitt supplert med nye medlemmer dette året. Den ene gruppen arbeider med musikk og den andre med ordleddene. Hvordan dette rent konkret samordnes til slutter ikke fastlagt, men tidsfristene er der fremdeles: Innen 1. oktober skal menighetsrådet ha bestemt en gjeldende liturgi for Skjold menighet og så sende denne til godkjenning hos biskopen. 1ste søndag i advent 2012 innføres den godkjente nye liturgien i Skjold kirke. Det ikke er altså menighetsmøtet eller årsmøtet som avgjør hvilken liturgi vi skal ende opp med, men menighetsrådet. Skal du eller jeg påvirke så må det gjøres i løpet av de neste 6 månedene.

Sentral mann

Lars Erik Birkeland vikarierer som organist dette året og er sentral i utprøvingen av de nye liturgiene.

- Hvordan kan den vanlige kirkegjenger påvirke valg av melodier og ordledd?

- I første rekke ved å mene noe om dem. Da må en komme til en eller flere gudstjenester dette året og gjøre seg opp en mening om de utprøvede leddene. Vi bruker noen enkle vurderingskort, som ligger ved utgangsdøren i kirken. Her kan man gi karakterer: 1 er dårligst og 5 er best. Disse kortene vil gi oss en viss fortløpende idé om hva menigheten synes. Jo flere som stemmer, jo større bilde får vi om hva menigheten synes.



- Hva synes du selv så langt?

- Jeg synes det er positivt at kirkene får mulighet til å være mer unike i liturgi, og at vi har muligheten til å velge fra hele utvalget, inkludert den liturgien vi er vant til. Så respekterer jeg ansvaret og rollen jeg har i dette: Å presentere ny liturgi for menigheten på en så gjennomført måte som mulig.

- Men det er lov å like og ikke like, eller ha en mening om hva som kan fungere i Skjold og hva som ikke kan fungere?

- Selvfølgelig. Det er veldig viktig at menig-

heten er tydelige på akkurat dette området. Men jeg må presisere at man bør ha en åpen holdning til disse endringene. Skal vi forkaste alt det nye, og gå for det vi er vant til, må vi ha gått igjennom denne utprøvningsprosessen først, slik at valget er bedre overveid.

- **Tror du det blir mye nytt til slutt?**

- Mye av det som er foreslått av liturgiske ledd har nok Skjold menighet prøvd på en eller annen måte. Det er nok de nye melodiene som er uvante, og dette med når skal vi sitte og når skal vi stå.

- **Ja, hva er forslagen der?**

- Kom på søndagens gudstjeneste, så finner du nok noe av svarene!

- **Må vi velge noe av dette nye?**

Nei, vi er ikke nødt til å velge noe av det nye. Men jeg tror det er sunt for menigheten å oppleve nye impulser i liturgien, og kanskje særlig i musikken. Selv den liturgien vi er vant med var ny og ukjent en gang.

- **Så vi kan «kjøre på» som før, selv i 2013 og 2014?**

- Ja, vi kan det. En del av de gamle leddene, slik som Fader Vår i den utgaven en selv ønsker, og klokkebønnen, er det nå valgfrihet for. Men det gjelder å følge med, for høsten kommer fort. ●

Menighetskalender



døpte

- 13.11. Amund Skadal Stavang
13.11. Daniel Eikrem De Lange
13.11. Zoe Ebony Ogechi
Tertnes Emeka
20.11. Ulrik Hajem Skaar
20.11. Oline Varne
20.11. Katarina Varfolomeeva
Bøe
20.11. Kristoffer Møgster
20.11. Sebastian Baldersheim
Heiselberg
20.11. Helena Klyve Olsen
20.11. Aron De Haan Eliassen
20.11. Mari Hope Hannisdal
20.11. Live Hole
27.11. Frida Haugland
27.11. Magnus Hayden Cates
27.11. Celine Apelthun-
Gripsgård
27.11. Mari Bøe Holvik
04.12. Vegard Fjellheim
Midthun
04.12. Scott Alexander
Andersen Cairncross
04.12. Elliott Straus-Olsen
04.12. Simen Bringsvor
Nilsen
04.12. Helene Christina Bøe
04.12. Fredrik Alexander
Grieg

- 11.12. Amalie Skjervik
Midtbø
18.12. Anna Fosse Kirkebø
18.12. Andreas Høines
26.12. Isak Møen Nygaard
26.12. William Alexander Eide
08.01. Syver Kvammen Sørvig
08.01. Sofie Kvammen Sørvig
08.01. Hannah Oline Torkilsen
15.01. Marie Wiik Krossøy
15.01. Ludvig Larsen-
Haukeland
22.01. Olai Drabløs Jansen
22.01. Johannes Veland
22.01. Nora Lindheim Skulstad
22.01. Solveig Lindheim
Skulstad
29.01. Philip Caille
29.01. Hermine Nordsti
29.01. Christoffer Hauge-
Skarlo



døde

- 28.10. Olav Skår
03.11. Jon Fredrik Persen
03.11. Jorun Marcella
Jacobsen
09.11. Svanhild Nikoline
Monsen
09.11. Margrethe Hordnes
16.11. Karoline Skjelanger
17.11. Lillian Constance
Mugaas
18.11. Maria Andersen Håland
18.11. Borghild Sæthre
23.11. Aud Lillian Børve
02.12. Solveig Sandven
02.12. Harieth Hansen
02.12. Erling Austgulen
16.12. Jofred Holme
20.12. Per Martem
23.12. Johan Johannessen
28.12. Vibeke Hjortland
30.12. Aud Ellen Hushovd
11.01. Ruth Skjold
13.01. Torleif Gullak Larsen
17.01. Paul Severin Næss
25.01. Magne Brurås



gudstjenester

Søndag 5. februar kl. 11.00.
Såmannssøndagen
Maligudstjeneste. Mark 4,26-32. Sogneprest Arne Brekke. Dåp, nattverd, søndagsskole, kirkekaffe.

Søndag 12. februar kl 11.00.
Kristi forklarelsesdag
Gudstjeneste. Markus 9, 2-13. Kapellan Bjørn Moe. Dåp, nattverd, søndagsskole, kirkekaffe.

Søndag 19. februar kl 11.00.
Fastelavnssøndag
Familiegudstjeneste. 4-årsbok. Joh.12, 20-33. Sogneprest Arne Brekke. Dåp, nattverd, kirkekaffe.

Søndag 26. februar kl 11.00.
1. søndag i fastetiden
Matteus 16, 21-23. Sogneprest Arne Brekke. Nattverd, kirkekaffe.

Søndag 4. mars kl 11.00.
2. søndag i fastetiden.
Markus 1, 3-11. Kapellan Bjørn Moe. Dåp, nattverd, kirkekaffe.

Søndag 11. mars kl 11.00.
3. søndag i fastetiden.
Ung messe / Skjoldstock. Kapellan Bjørn Moe, kirkekaffe.

Søndag 18. mars kl 11.00.
4. søndag i fastetiden.
Joh 3,11-16. Sogneprest Arne Brekke. Dåp, nattverd, søndags-skole, kirkekaffe.

Søndag 25. mars kl 11.00.
Mariabudskapsdag.
Luk 1,46-55. Kapellan Bjørn Moe. Dåp, nattverd, søndags-skole, kirkekaffe.

Søndag 1. april kl 11.00.
Palmesøndag
Matt 26,6-13. Sogneprest Arne Brekke. Dåp, nattverd, kirkekaffe.

Skjærtorsdag 5. april kl. 11.00.
Nattverdsgudstjeneste. Luk 22,14-23. Sogneprest Arne Brekke.

Langfredag 6. april kl 11.00:
Langfredagsgudstjeneste. Mark 14,26-15,37. Kapellan Bjørn Moe

Påskedag, søndag
8. april kl 11.00:
Høytidsgudstjeneste. Matt 28,1-10. Kapellan Bjørn Moe. Nattverd, kirkekaffe.

Søndag 15. april kl 11.00:
2.søndag i påsketiden
Familiegudstjeneste. Påskefestgudstjeneste med Søråshøgda barnekor Joh 21,15-19. Kapellan Bjørn Moe. Dåp, nattverd, kirkekaffe.